 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEIO	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 1/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

Riunione/i¹

Giorno, data, ora:

6/11/2020, ore 10:00-11:00. Sono presenti Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Chris Rundle, Nicoletta Spinolo (Membri Commissione ricerca), Erika Dalan (Research Manager)

18/11/2020, ore 19:00-20:00. Sono presenti Silvia Bernardini (Direttrice DIT), Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi

23/11/2020, ore 12:00-13:00. Sono presenti Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Chris Rundle, Nicoletta Spinolo (Membri Commissione ricerca), Erika Dalan (Research Manager)

30/11/2020, ore 10:00-11:00. Sono presenti Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Erika Dalan (Research Manager)

4/12/2020, ore 9:30-12:30. Sono presenti Silvia Bernardini (Direttrice DIT), Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Chris Rundle, Nicoletta Spinolo (Membri Commissione ricerca), Erika Dalan (Research Manager)

15/12/2020, ore 9:30-12:30. Sono presenti Silvia Bernardini (Direttrice DIT), Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Chris Rundle, Nicoletta Spinolo (Membri Commissione ricerca), Erika Dalan (Research Manager)

8/1/2021, ore 14:00-16:00. Sono presenti Sono presenti Silvia Bernardini (Direttrice DIT), Roberta Pederzoli (Delegata alla ricerca), Adriano Ferraresi, Erika Dalan (Research Manager)

ELEMENTI IN ENTRATA

Il riesame si svolge prendendo in considerazione le seguenti fonti disponibili negli svc del Presidio Qualità:²

- All. 01 Verifica obiettivi 2019-2021
- Schede IRIS RM per iniziative di public Engagement (vedi cartella Evidenze Documentali campagna 2020)
- Riesame SUA-RD campagna 2019

Altri dati:


- Cruscotto strategico dipartimentale 2020
- Report audizione CDA 2020
- Presentazione del Dipartimento audizione CdA 2020
- Analisi di posizionamento degli altri dipartimenti: <https://svc.unibo.it/pqa/AQ-Ricerca/ArchivioDocumentiCondivisi2013/TOWS>

1. Verifica degli obiettivi 2019-2021

L'allegato 01 riporta lo stato di avanzamento degli obiettivi SUA-RD programmati a dicembre 2019/gennaio 2020:

¹ Questa sezione è importante per valorizzare l'attività di condivisione realizzata nel processo di riesame all'interno del dipartimento.

² <https://svc.unibo.it/pqa> percorso: AQ-Ricerca – cartella Dipartimento – SUA-RD Campagna 2020 – Riesame e Audizioni CdA 2020

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEUM	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 2/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

OBIETTIVI	IN LINEA	PARZIALMENTE IN LINEA	NON IN LINEA	NON VALUTABILI	NON PERSEGUIBILI
	Tutti gli indicatori previsti dall'obiettivo sono in linea con il valore obiettivo (target)	Non tutti gli indicatori previsti per l'obiettivo sono in linea con il target	Nessun indicatore è in linea con il target	per assenza di dati di monitoraggio	obiettivi giudicati non più perseguibili per forti impedimenti
DIP	D.1, D.2, D.3, D.4, D.5, D.6, D.7				
PST	O.1.2, O.1.3, O.2.1, O.6.2, O.7.1, O.7.2, O.7.3, 8.8.2				

Nella pianificazione del triennio 2019-2021, il Dipartimento DIT si era posto obiettivi in tutti gli ambiti e obiettivi strategici dell'Ateneo. In alcuni casi, ha scelto di puntare sul miglioramento di alcuni obiettivi in fase di rafforzamento (in particolare per quanto concerne la qualità della ricerca e la progettualità); in altri ha valutato di continuare la strada già intrapresa con riscontri molto positivi negli ultimi anni (innovazione e divulgazione); infine, nel caso della sostenibilità ha scelto di puntare su un obiettivo di base, quello della sostenibilità sociale, molto vicino per affinità etica e valoriale alle attività di diversi gruppi di ricerca del dipartimento stesso.


Nel complesso, anche tenendo conto che il 2019 è solo il primo dei tre anni oggetto di valutazione, possiamo affermare che tutti gli obiettivi sono stati raggiunti, benché in alcuni casi ci siano ancora margini di miglioramento. In particolare, per quanto concerne la **qualità della ricerca**, entrambi gli obiettivi di base O.1.2 e O.1.3 (valorizzare il merito scientifico nel reclutamento e progressioni di carriera; migliorare la qualità e produttività della ricerca) sono stati raggiunti in riferimento all'anno 2019. È superato, infatti, il valore di riferimento dei neoassunti sopra mediana VRA, benché il dato (50%) sia di poco superiore al valore di riferimento e non sia ancora del tutto soddisfacente (si veda anche il seguito del riesame per un'ulteriore analisi di questo dato). Risulta positivo anche il dato relativo alla produzione scientifica, ma è soprattutto quello relativo alle pubblicazioni presentate (VRA - percentuale sul totale) a essere particolarmente incoraggiante in quanto molto superiore al valore di riferimento (86,9% a fronte di 78,70%) e dunque indice di una progressione della ricerca del Dipartimento anche a fronte di alcune iniziative intraprese dalla Commissione Ricerca in tal senso.

Una riflessione analoga vale anche per la **progettualità** e in particolare per l'obiettivo di base O.2.1 (migliorare la capacità di attrazione dei fondi di ricerca). Nel 2019 sono stati candidati numerosi progetti, di cui 10 sono stati finanziati (v. allegato progetti presentati e finanziati). Tuttavia in questo caso, benché il dato sia superiore al valore di riferimento, una valutazione più complessiva andrà fatta sulla base dell'andamento triennale, tenendo conto anche dell'impegno dei gruppi di ricerca in eventuali progetti finanziati.

Quanto invece agli ultimi tre ambiti, tutti legati alla terza missione, il Dipartimento sta continuando la strada già da tempo avviata in termini di rapporti con il territorio e più in particolare con il contesto economico, industriale e culturale locale. Nell'ambito dell'**innovazione**, l'obiettivo O.6.2 può considerarsi superato, considerato il numero di corsi organizzati e di partecipanti negli ambiti di specialità del DIT (Lifelong learning). Anche sul piano del **public engagement** il Dipartimento intende proseguire e consolidare le sue attività legate alla diffusione culturale (obiettivo O.7.2). Nel 2019 è stato completato il progetto europeo G-BOOK, volto a sensibilizzare attraverso la lettura bambine e bambini alle tematiche di genere, all'inclusione e al rispetto delle diversità (descritto come caso di studio terza missione su Almarm).

È inoltre stata creata una rete di Alumni (obiettivo O.7.3), che conta attualmente circa 400 persone, volta a consolidare e formalizzare gli intensi rapporti umani, culturali e professionali già esistenti fra studenti, alumni e membri del Dipartimento. Nel dicembre 2020 questa rete è confluita come chapter di Dipartimento nella rete Almae Matris Alumni (<https://site.unibo.it/alumni-association/it>; <https://alumni.dipintra.it>).

Infine, la **sostenibilità**, intesa in particolare come sostenibilità sociale nei confronti della comunità universitaria e della cittadinanza (obiettivo di base O.8.2) è anch'essa un obiettivo e un valore fondamentale per il Dipartimento, da sempre attento alle questioni di genere, alle pari opportunità, alla prevenzione della violenza sulle donne, ma anche all'accessibilità, ad esempio in termini di audio-descrizioni (si vedano a tal proposito le attività di Trateà, Centro MeTRa, Notte dei Ricercatori, e il relativo allegato).

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEIO	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 3/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

2. Verifica azioni migliorative

Si riporta lo stato delle azioni pianificate dal dipartimento nel riesame SUA-RD Campagna 2019.

n.	DIMENSIONE	AZIONE MIGLIORATIVA	ENTRO IL	LIVELLO DI ATTUAZIONE	EVIDENZA DOCUMENTALE	RESPONSABILI VERIFICA
1	Internazionalizzazione	Ranking accademico QS: - Reperire/confermare almeno 20 contatti di docenti/ricercatori stranieri. - Reperire/confermare almeno 20 contatti di referenti aziendali (italiani e stranieri). .inviare i contatti a: artec.ranking@unibo.it	Annuale: 31/12/2019 31/12/2020 31/12/2021	31/12/2019 conclusa	https://svc.unibo.it/pqa/AQ-Ricerca/DIT/EvidenzeDocumentali2020/Forms/AllItems.aspx	Roberta Pederzoli (delegata alla ricerca)
2	Dottorato	Realizzare un percorso strutturato di formazione alla ricerca	31/10/2020	conclusa	Corso di Ricardo Munoz “Research methods in translation, interpreting and intercultural studies”, rivolto sia a studenti/studentesse magistrale sia a dottorande/dottorandi. Inoltre alcune dottorande sono state coinvolte nell’affiancamento al docente come tutor. A/A 2019/20: https://www.unibo.it/it/didattica/insegnamenti/insegnamento/2019/452376	Commissione monitoraggio PSSD
3	Pubblicazioni	Realizzare almeno 4 seminari di condivisione di linee di ricerca innovative, volti anche a creare sinergie interne ed esterne al Dipartimento	30/6/2020	conclusa	Ciclo di seminari “Food for Thought”: <i>C’era una volta il multilinguismo</i> – responsabile scientifica Prof. Delia Chiaro: https://eventi.unibo.it/c-era-una-volta-il-monolinguisimo/	Commissione Ricerca (Roberta Pederzoli, Adriano Ferraresi, Chris Rundle, Erika Dalan)
4	Pubblicazioni	Potenziare l’attività editoriale del Dipartimento nell’ambito	31/12/2020	conclusa	Pubblicate diverse traduzioni ad opera di membri del DIT:	Silvia Bernardini



		delle traduzioni (almeno due traduzioni pubblicate a cura del Dipartimento)			<p>Raffaella Tonin (traduzione collaborativa di alcune studentesse, a cura di R. Tonin), “Tutto quello che non dimenticherai mai del tuo Erasmus” - Hop! https://dit.unibo.it/it/notizie/tutto-quello-che-non-dimenticherai-mai-del-tuo-erasmus-una-traduzione-nata-al-dipartimento-dit</p> <p>Traduzione Adele D’Arcangelo “La signora anatomista” – Il Mulino https://cris.unibo.it/handle/11585/775958.3?mode=full.3087</p> <p>Maria Zalambani “Zoo o lettere non d’amore” Sellerio https://cris.unibo.it/preview-item/450877?queryId=myadvsearchh&#.X8oIry1Q06U</p>	
5	Progetti competitivi	Realizzazione di uno sportello interno di consulenza per la ricerca competitiva a cura della Research Manager	31/12/2020	conclusa	La Research Manager ha intrapreso due azioni specifiche per abbinare competenze individuali dei ricercatori e i bandi in uscita: 1) consulenza ad hoc individuale e 2) partecipazione ad incontri ARIC su Horizon Europe con contestuale individuazione di potenziali linee di ricerca di interesse in particolare su Cluster 2 e Cluster 3.	Roberta Pederzoli
6	Progetti Competitivi	Organizzazione di incontri informativi sulle opportunità della ricerca competitiva europea con ARTEC, DIRI e Argo	31/12/2020	conclusa	Organizzato incontro con DIRI il 22 maggio 2019 Incontro della Direttrice con ARIC il 25/11/2020 per approfondimenti sulle possibilità offerte da Horizon Europe in ambito umanistico (DIT e HEu: opportunità e sviluppo progettazione). Incontri con ARTEC e con Argo annullati a causa della pandemia e riprogrammati nel 2021.	Silvia Bernardini
7	Terza missione	Reperimento e attivazione di nuove collaborazioni come ricerca su commissione	31/12/2020	conclusa	Université de Genève – Faculté de traduction et d’interprétation (2019-2020): creazione di due corpora trilingue (DE<>IT<>FR) di accordi bilaterali tra la	Commissione di monitoraggio



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEIO


DIPARTIMENTO DIT

Pag. 5/12

SUA-RD Quadro B3
RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE

Rev. 04
28/01/2021

				<p>Svizzera e l'UE e di legislazione svizzera derivante dagli accordi e per la predisposizione dell'infrastruttura software per la loro consultazione.</p> <p>Università degli Studi G. d'Annunzio (2019): creazione di un corpus in lingua spagnola suddiviso in 4 aree tematiche per: 1) cancro al seno, 2) divorzio, 3) economia nazionale vs. economia UE, 4) biodiversità marina</p> <p>Università degli Studi di Trieste (2020): Creazione di un corpus trilingue (spagnolo, italiano, inglese) di sentenze penali (COSPE)</p> <p>[Fonte: verbali di approvazione delle commesse da parte del Consiglio di Dipartimento]</p>	PSSD
--	--	--	--	--	------

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEUM	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 6/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

3. Analisi di posizionamento (TOWS)

È possibile di consultare le analisi di posizionamento 2019 degli altri dipartimenti a questo link:


<https://svc.unibo.it/pqa/AQ-Ricerca/ArchivioDocumentiCondivisi2013/TOWS>

	<p>OPPORTUNITA' (esterne) O <i>da monitorare per coglierne i benefici</i></p> <p>1. Centralità dei Translation Studies - Consolidamento dei Translation Studies quale disciplina scientifica di grande rilievo e prestigio in Italia e all'estero. - Necessità scientifica, culturale e sociale di una ricerca di alto livello capace di ripensare il rapporto fra le persone e le macchine e quindi anche la traduzione automatica, rimettendo al centro la professionalità e la competenza di traduttori/traduttrici e interpreti.</p> <p>2. Inclusività - Necessità di una ricerca che ripensi la lingua, la comunicazione, la traduzione e la letteratura in una prospettiva sempre più inclusiva e accessibile, in particolare per le giovani generazioni, le minoranze, le persone con disabilità, tenendo conto anche della prospettiva di genere.</p> <p>3. Divulgazione della ricerca - La necessità della divulgazione della ricerca e della circolazione dei saperi nella società è una sfida epocale, ormai evocata (e richiesta) da tutti i programmi di finanziamento della ricerca competitivi</p> <p>4. Interdisciplinarietà/Networking - La ricerca scientifica di alto livello e maggiore impatto scientifico e sociale si configura sempre di più come interdisciplinare e basata su reti di ricercatori e ricercatrici a livello nazionale e internazionale.</p>	<p>MINACCE (esterne) T <i>Da monitorare per contenere l'impatto</i></p> <p>1. Competitori - Ricerca nel campo della traduzione e dell'interpretazione aumentata esponenzialmente e conseguente competizione fra gruppi di ricerca diversi. Rischio di perdita di visibilità e riconoscibilità.</p> <p>2. Intelligenza artificiale - I progressi dell'intelligenza artificiale hanno permesso alla traduzione automatica di raggiungere livelli di qualità che la rendono talvolta un'alternativa reale alla traduzione umana. Rischio di rendere sempre più marginale il ruolo delle persone in questi ambiti.</p> <p>3. Procedure di valutazione e autovalutazione - Le procedure di valutazione e autovalutazione richieste dall'Ateneo, seppur utili in linea di principio, risultano particolarmente gravose in termini di tempo e dispendio di energia, sommandosi fra l'altro ad ulteriori attività di autovalutazione (ad es. della didattica/CdS) e di valutazione della ricerca (VRA, VQR). La percezione di un eccesso valutativo può creare reazioni di resistenza e di rifiuto dei meccanismi valutativi nel loro insieme.</p>
<p>FORZE (interne) S <i>Da mantenere e capitalizzare</i></p> <p>1. Alta specializzazione della ricerca e attività editoriale d'eccellenza - Da anni il Dipartimento può contare su una ricerca specializzata e di alto livello, talvolta pionieristica (traduzione audiovisiva, traduzione per l'infanzia, Child Language Brokering, Corpus Linguistics, storiografia degli insegnamenti linguistici). - Fra i punti di forza del Dip. si possono annoverare le due riviste open access di fascia A, Intralinea e mediAzioni. - Grazie al reclutamento dall'estero di un esperto in tema di studi cognitivi e di un linguista computazionale, il Dipartimento sta diventando un punto di riferimento internazionale nello studio dei processi della traduzione.</p> <p>2. Forte propensione alla terza missione - Il Dip. ha un ottimo rapporto con il territorio ed è molto attivo in materia di terza missione: rapporti con le imprese; lifelong learning; rapporti con le scuole; rapporti con realtà comunali (Biblioteca Comunale, Centro Donna) e associazioni del territorio.</p>	<p>Azioni SO <i>Azioni che utilizzano i punti di forza per sfruttare le opportunità</i></p> <p>1. Favorire il networking e l'interdisciplinarietà</p>	<p>Azioni ST <i>Azioni che utilizzano i punti di forza per minimizzare le minacce</i></p> <p>1. Potenziare l'attività editoriale del Dipartimento</p>
<p>DEBOLEZZE (interne) W <i>Da rafforzare</i></p> <p>1. Progetti competitivi - La partecipazione a progetti competitivi, strumenti privilegiati per ottenere finanziamenti cospicui e realizzare progetti di dimensioni tali da poter avere risonanza nella comunità scientifica e internazionale e</p>	<p>Azioni WO <i>Azioni che minimizzano le debolezze approfittando delle opportunità</i></p> <p>1. Progettazione competitiva e divulgazione della ricerca</p>	<p>Azioni WT <i>Azioni che minimizzano le debolezze evitando le minacce</i></p> <p>1. Ripensare l'autovalutazione</p>



<p>ricadute sul territorio, deve essere migliorata.</p> <p>2. Frammentazione degli ambiti di ricerca - Si riscontra una certa frammentazione e dispersione della ricerca interna al Dipartimento. Anche se interessante e qualificata, una ricerca che abbia una dimensione troppo puntuale e individuale rischia di incidere poco in termini di progresso delle conoscenze all'interno della comunità scientifica.</p> <p>3. Produttività scientifica La produttività scientifica del Dipartimento deve essere migliorata, in termini sia qualitativi che quantitativi, in particolare per quanto concerne i neoassunti.</p>		
---	--	--

Matrice delle alternative strategiche

	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 8/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

4. Autovalutazione


L'autovalutazione del dipartimento si basa su una selezione di dati tratti sul cruscotto strategico dipartimentale 2020 a cui si fa riferimento per le metriche. I dati sono riferiti al personale strutturato.

Considera le seguenti dimensioni: *bandi competitivi, internazionalizzazione pubblicazioni, terza missione.*

Indicatore		2017	2018	2019	Media 2017-19			
		DIT			DIT	Macro- area uman.		
Bandi	R.04	NEOASSUNTI; PROGETTI COMPETITIVI (% sul totale)		8,3%	0,0%	0,0%	2,8%	12,3%
	R.09	FINANZIAMENTI PROGETTI (Euro pro-capite)		7192,8	1423,8	5439,8	4685,5	17727,15
Internazionalizz.	F. 15	VISITING PROFESSOR (numero, applicativo visiting)		-	-	12	-	-
	QS World University Rankings by Subject	QS subject Modern Languages Ranking UNIBO apporto DIT – Significativo 32%		51-100 QS 2018	46= QS 2019	39= QS 2020		
		QS subject Modern Languages Academic Reputation score (Scala 0-100)		81 QS 2018	81 QS 2019	83 QS 2020	-	-
Pubblicazioni	SUA.02	PRODUZIONE SCIENTIFICA (numero medio annuo)		2,0	2,3	2,2	2,2	3,7
	R.05a	Neoassunti: vra sopra mediana (% sul totale) (% sul totale)		54,5%	50,0%	50,0%	51,5%	62,8%
	R.05b	Neoassunti: vra I quartile		81,8%	87,5%	75,0%	81,4%	86,1%
	R.07a	PUBBLICAZIONI DI FASCLA A - VRA (percentuale sul totale)		48,0%	56,4%	64,0%	56,1%	61,8%
	R.07b	PUBBLICAZIONI PRESENTATE – VRA (percentuale sul totale)		79,3%	81,9%	86,9%	82,7%	88,8%
	SUA.07	COAUTORI INTERNAZIONALI (% sul totale)		19,8	28,2	33,6	27,2	18,7
	R.12	% PUBBLICAZIONI OPEN ACCESS (% sul totale) 2019		-	-	45,1%	-	36,5%
	PQ.01a	PRODOTTI MULTIDISCIPLINARI (autori di più aree VRA, % sul totale) 2019		-	-	0,6%	-	2,6%
	PQ.01b	PRODOTTI MULTIDISCIPLINARI (autori di più SSD; % sul totale) 2019		-	-	5,3%	-	4,6%
TM	T.01	BREVETTI (umero pro-capite)		-	-	-	-	-
	T.03	CONTO TERZI (valore pro-capite)		456,9	201,8	588,7	415,8	2197,7
	T.04/ 2.3.3	studenti corsi di formazione professionalizzante e permanente (numero)		21	19	0	13,3	-

Bandi Competitivi: i dati sui progetti competitivi presentano ancora qualche criticità, benché siano complessivamente positivi. Nel corso del 2019, anche grazie alla creazione di uno sportello interno curato dalla nuova Research Manager, Dott. Erika Dalan (v. allegato progetti presentati), sono stati candidati numerosi progetti. Si ipotizza dunque un miglioramento complessivo nel triennio, malgrado possibili fluttuazioni legate agli impegni dei gruppi di ricerca in progetti finanziati. Dati gli equilibri numerici del Dipartimento, che può contare su un numero ristretto di persone, il finanziamento di un progetto può infatti impegnare una percentuale importante di membri che non candideranno altri progetti fino alla sua conclusione.

Internazionalizzazione: i dati sull'internazionalizzazione sono complessivamente positivi, sia in termini di visiting professor, anche se in questo caso si dispone del solo dato 2019 senza poter fare un confronto con la media della macroarea, sia in termini di QS ranking e Academic Reputation score. Nel primo caso, infatti, il DIT ha sempre garantito un apporto significativo (superiore al 32%), seppur con qualche fluttuazione, nel secondo ha contribuito allo score con un apporto superiore a 80, in lieve incremento nel corso dei tre anni.

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEUM	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 9/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

Pubblicazioni: premettiamo che i dati forniti vanno considerati con cautela, poiché non è stata effettuata una campagna VRA 2019. La VRA 2019 si è cioè basata sulle valutazioni del 2018. Tutto ciò premesso, nel complesso i dati sono positivi. Rimane qualche criticità legata ai neoassunti e agli scorrimenti, ma va precisato a tal proposito che, soprattutto nel secondo caso, molti membri che hanno beneficiato di scorrimenti sono stati investiti di incarichi istituzionali gravosi, che sottraggono tempo alla ricerca.

Il Dipartimento DIT può contare su un numero ridotto di membri, il che si traduce in un carico istituzionale importante in quanto ripartito su un numero ristretto di persone. Inoltre, la didattica di eccellenza richiede un notevole investimento di tempo ed energie e questo vale a maggior ragione per i neo-assunti, che devono conformarsi agli standard qualitativi molto alti della didattica DIT (con conseguente dispendio di tempo).


Gli altri dati sono invece tutti i positivi, e la tendenza riguarda sia gli aspetti qualitativi (ad es. le pubblicazioni di fascia A, in aumento dal 48 al 64% nel triennio o il trend legato all'internazionalizzazione, con un aumento dal 19,8 al 33,6% di coautori internazionali), sia gli aspetti quantitativi (pubblicazioni presentate VRA, da 79,3 a 86,9%). Positivi anche i dati sull'open-access, 45,1%, superiore alla macroarea, anche se l'obiettivo dell'ateneo, ribadito durante le audizioni CdA 2020 è quello di superare il 50% entro il 2021, nonché dei prodotti multidisciplinari su più SSD, anch'essi superiore alla macroarea.

Nel corso del 2019, è inoltre stato avviato il primo ciclo di seminari "Food for thought" (v. azioni migliorative), che è previsto per ciascun anno accademico e intende creare nuovi spunti e sinergie di ricerca all'interno del Dipartimento.

Terza Missione: per quanto concerne la Terza Missione, migliorano i dati sul conto terzi, un ambito considerato un obiettivo strategico sul quale il Dipartimento sta investendo risorse ed energie (si veda ad esempio il punto 7 delle azioni migliorative già effettuate).

Diminuisce invece il numero di studenti di corsi di formazione professionalizzante, ma si tratta in realtà di dati relativi a un corso del LILEC, che stiamo tuttavia valutando di prendere in carico come Dipartimento principale per trasferimento della docente partecipatrice. Inoltre nel 2019 è stato progettato un corso di alta formazione dal titolo "Linguaggi per l'accessibilità e l'inclusione" (il bando è uscito nel 2020).

Infine, il DIT conferma un marcato interesse per la terza missione, consolidando il suo rapporto con il contesto economico, industriale e culturale locale. In particolare il Dipartimento continua a offrire corsi molto apprezzati di Lifelong learning; proseguono anche il progetto Language Toolkit e tirocini mirati con aziende ed enti locali. Inoltre il DIT è molto attivo nel contesto sociale e culturale attraverso progetti e collaborazioni attraverso il Centro Diego Fabbri, Teatro Nolimits, il Centro Me'TRa, Centro TraTeA, il progetto G-BOOK. Partecipa da alcuni anni a Unijunior, l'Università per bambini, e alla Notte dei Ricercatori. Infine, il Dipartimento è fra gli enti patrocinatori del Festival Internazionale del Doppiaggio "Voci nell'Ombra" e alcuni suoi membri partecipano annualmente alla giuria di tale Festival.

	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 10/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021


Una particolare attenzione è posta sul Dottorato di Ricerca, per la sua valenza strategica:

Indicatore e metrica			2017	2018	2019	Media 2017-19	
			(XXXIII Ciclo)	(XXXIV Ciclo)	(XXXV ICiclo)	DIT	Macro-area umanistica
			DIT			DIT	Macro-area umanistica
Dottorato	5.4.1B1	CANDIDATI DA UNIVERSITÀ STRANIERA (<i>media % dottorati del dipartimento</i>)	-	-	75,6	-	-
	R.01a	DOTTORANDI TITOLO ESTERO (<i>% sul totale</i>)	28,6%	42,9%	14,3%	28,6%	17,2%
	R.01b	DOTTORANDI TITOLO ALTRI ATENEI (<i>% sul totale</i>)	28,6%	71,4%	71,4%	57,1%	41,1%
	R.02	DOTTORANDI I ANNO (<i>numero</i>)	7	7	7	7,0	-
	R.03	DOTTORANDI OUTGOING (%)	26,3%	47,4%	28,6%	34,1%	38,5%
	5.4.1C	ISCRITTI CON BORSA FINANZIATA DA ENTI ESTERNI (<i>media % dottorati del dipartimento</i>)	-	-	14,3	-	-
	5.4.2	SODDISFAZIONE DOTTORI DI RICERCA (<i>da 1 a 10</i>)	-	-	8,8	-	8,3
	5.4.2	TASSO DI OCCUPAZIONE (%)	-	-	87,5	-	83,9

I dati relativi al dottorato Traduzione, Interpretazione e Interculturalità sono complessivamente positivi. In particolare il Dottorato si conferma come caratterizzato da una forte attrattiva potenziale internazionale, con una percentuale molto alta di candidati/e da università straniera, pari al 75,6% nel 2019. Tale dato permette anche di riconsiderare in una prospettiva più ampia le fluttuazioni degli iscritti con titolo estero, dovuta al fatto che a fronte di un numero molto significativo di candidature dall'estero, tali candidature non sempre sono all'altezza degli standard di qualità della ricerca scientifica propri del dottorato e dell'ateneo. Questo spiega perché tale dato non si rifletta automaticamente nelle immatricolazioni. Anche il dato relativo ai dottorandi/e con titolo di altro ateneo è positivo e in costante crescita (dal 28,6% al 71,4%), a testimonianza dell'attrattiva nazionale del dottorato, che è stata oggetto negli ultimi anni di maggiore promozione, sia in Italia sia all'estero, da parte dei membri del Collegio, con buoni risultati in termini di numerosità e varietà delle candidature. Va invece interpretato con cautela il dato, sempre legato all'internazionalizzazione, dei dottorandi/e outgoing, oggetto di una certa fluttuazione (dal 26,3% nel 2018 al 47,4% nel 2018 al 28,6% nel 2019).

Posto infatti che i progetti dei dottorati hanno per la natura stessa delle discipline in oggetto una dimensione fortemente internazionale, si è verificato in diverse occasioni il caso di dottorande straniere con progetti sulla lingua e cultura del proprio paese di origine, che per il regolamento del dottorato non potevano effettuare un soggiorno nel proprio paese che potesse essere considerato soggiorno estero. Va infine considerato il caso dei dottorandi/e con disabilità, in alcuni casi impossibilitati a effettuare il soggiorno estero perché sarebbe troppo oneroso, dato il tipo di assistenza di cui necessitano, ma per i quali l'Ateneo non prevede una maggiorazione del finanziamento.

Positivi, infine, gli ultimi tre dati della tabella, relativi ai finanziamenti esterni, alla soddisfazione dei dottori di ricerca e al tasso di disoccupazione, tutti superiori alla media di macroarea.

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEIO	DIPARTIMENTO DIT	Pag. 11/12
	SUA-RD Quadro B3 RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE	Rev. 04 28/01/2021

ELEMENTI IN USCITA

A. Azioni migliorative

Le azioni migliorative, di durata annuale, possono scaturire dalla TOWS o da altri punti del riesame:

n.	AMBITO	AZIONE MIGLIORATIVA	ENTRO IL	RESP.LE ATTUAZIONE	RESP.LE VERIFICA
1	Internazionalizzazioni	Ranking accademico QS:	Annuale: 31.12.2020, 31.12.2021.	Erika Dalan	Delegata/o alla ricerca
2	Progettazione europea TOWS azione WO	<i>Progettazione competitiva e divulgazione della ricerca</i> Incentivare progetti competitivi che vertano sulla trasmissione e divulgazione della ricerca nella società e si concentrino sulle ricadute sociali della ricerca, in particolare nell'ambito delle prospettive di genere e pari opportunità, dell'inclusione nel contesto scolastico, della figura e dello status di traduttori e traduttrici a livello sociale.	31.12.2021	Delegata/o alla ricerca	Erika Dalan
3	Pubblicazioni TOWS Azione ST	<i>Potenziare l'attività editoriale del Dipartimento</i> Incentivare numeri monografici delle riviste che si pongano come punto di riferimento scientifico nell'ambito dei Translation Studies e possibilmente mettano in luce le competenze scientifiche altamente specializzate dei membri DIT.	31.12.2021	Direttrice/direttore DIT	Delegata/o alla ricerca
4	Pubblicazioni TOWS Azione SO	<i>Favorire il networking e l'interdisciplinarietà</i> Incentivare la creazione di reti, possibilmente interdisciplinari, di studiosi e studiosi su temi di rilievo nell'ambito dei Translation Studies, favorendo così il superamento della frammentazione della ricerca nell'ambito del Dip.	31.12.2020	Chris Rundle (delegato rete ID-TS)	Commissione Ricerca
5	Autovalutazione TOWS Azione WT	<i>Ripensare l'autovalutazione</i> Stimolare una riflessione interna a UNIBO, durante la campagna per il rinnovo della governance di ateneo, al fine di ripensare i metodi di (auto)valutazione interna e modularli sulla base delle diverse tradizioni disciplinari dei Dipartimenti, tenendo conto dell'efficacia percepita, ed evitando un eccesso valutativo che potrebbe sfociare in una perdita di fiducia nelle attività stesse di autovalutazione nonché nel rischio che queste si trasformino in un mero esercizio di stile. Un eventuale ripensamento permetterebbe così alle	31.10.2021	Direttrice DIT	Commissione ricerca



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
PRESIDIO DELLA QUALITÀ DI ATENEIO

DIPARTIMENTO DIT

Pag. 12/12

SUA-RD Quadro B3
RIESAME DELLA RICERCA DIPARTIMENTALE

Rev. 04
28/01/2021

		Commissioni ricerca di liberare energie che consentano di concentrare gli sforzi su azioni concrete volte al miglioramento della produttività scientifica del Dipartimento.			
--	--	---	--	--	--

VISTO la Direttrice

Silvia Bernardini

Data di approvazione del riesame in CdD

28/1/2021